

Л. Н. Клейнер, И. В. Кузьминова
Белорусский государственный экономический университет
(г. Минск, Республика Беларусь)

ЛЕКСИЧЕСКИЙ ПОДХОД К ПРЕПОДАВАНИЮ ГРАММАТИКИ

В большинстве случаев грамматика английского языка была и есть предметом дискуссий в процессе обучения. Ее нельзя отнести к легким аспектам обучения языку. Она зачастую отбивает желание заниматься языком и в результате вызывает негативное отношение. Почему так происходит? Обычно в основе учебника лежит грамматический материал, и каждый урок посвящен определенной грамматической теме. Более того, упражнения на говорение и тексты для чтения или аудирования создаются с использованием большего количества изучаемых грамматических конструкций, из-за чего часто выглядят неестественно. Дело в том, что для обучения грамматике представленные в учебниках примеры часто взяты из литературы и далеки от повседневных ситуаций общения. Мы, учителя, пытаемся закрепить одну грамматическую конструкцию, заставляем учеников каждый раз воспроизводить однотипные предложения, которые в реальной жизни малоупотребимы. Закончив одну грамматическую тему, мы переходим к другой, наивно полагая, что предыдущая тема усвоена навсегда. Работа с грамматическим материалом в большинстве случаев выглядит следующим образом:

- введение нового материала дедуктивным или индуктивным методом;
- отработка нового материала;
- использование материала в различных видах речевой деятельности.

В 1993 году американский писатель и журналист М. Льюис опубликовал книгу «The Lexical Approach» [3], в которой акцентировал внимание на изучении, в первую очередь, лексики через лексические блоки, а не только грамматических структур в отрыве от частотных речевых структур. Данная мысль получила продолжение и в работах других авторов [1; 2]. В частности, Х. Деллар, профессор Вестминстерского университета в Лондоне, соавтор уникальных учебников «Outcomes» и «Innovations», подчеркивает, что каждое предложение должно звучать естественно, поскольку учащиеся изучают не грамматику, а язык [1]. Отсюда очень уместным будет использовать лексический подход, который,

в отличие от традиционных методов, не выделяет грамматику в отдельный аспект или предмет, а полностью встраивает ее в лексическую парадигму. Лексический подход позволяет лучше понять грамматику, чем если мы специально изучаем грамматику как отдельную дисциплину. Грамматические структуры невозможно воспринимать вне контекста или ситуации. Изучая же только грамматику, студенты имеют возможность изучить лишь грамматическую структуру предложения и рискуют никогда не узнать, как она работает в том или ином контексте. Например, при работе с вокабуляром необходимо смотреть, как он работает в структуре предложений, обращать внимание, какие конструкции используются в диалоге, чтении или на письме, а также каким образом слова соединяются друг с другом.

В учебниках по английскому языку должны быть тексты и выражения, демонстрирующие естественные обороты речи, которые студенты могут запомнить и затем применять в разговорах на английском языке, просто воспроизводя нужные словосочетания или выражения, а не только составляя грамматически верные, но не всегда естественные и уместные конструкции. Соответственно, изучение слов в словосочетаниях будет намного продуктивнее запоминания отдельных слов. Более того, слова, выученные вместе в наиболее частотных словосочетаниях, потом будет намного легче воспроизводить в реальной речи, они будут всплывать в памяти как готовые модели [3]. Однако суть лексического подхода лежит не только в заучивании коллокаций, он предполагает работу с большим количеством естественных и часто встречаемых примеров употребления любой грамматической конструкции, что впоследствии способствует интеграции грамматики в устную речь. Естественно, грамматические примеры, взятые из естественных ситуаций общения, будут применяться учениками и в будущем, а правило, выученное по традиционной методике, может легко забыться. В таком случае на первый план выходят способы функционирования отдельных слов в тексте, а не различные сложные грамматические правила и конструкции. Грамматические явления усваиваются как шаблоны или сочетания слов, а не стандартные своды грамматических правил.

Таким образом, в основе лексического подхода лежит представление о том, что язык состоит из различных сочетаний и готовых конструкций, необходимых нам для эффективного использования. Они хранятся в нашем сознании в готовом виде, что позволяет извлекать их гораздо бы-

стрее и свободнее. Язык нельзя свести к набору грамматических правил и слов, нельзя изучать грамматику через лексику или лексику через грамматику, а только два эти аспекта вместе, опираясь на контекст и примеры из естественной среды. Это поможет сформировать грамматический навык с целью речевого общения и развить речевую догадку.

Литература

1. Dellar, H. Teaching Lexically: principles and practice / H. Dellar. – Delta publishing, 2017. – 152 p.
2. Lackman, K. Lexical Approach Activities: a revolutionary way of teaching / K. Lachman. – Education Consultants, 2011. – 24 p.
3. Lewis, M. The Lexical Approach: the state of ELT and a way forward / M. Lewis. – Language Teaching Publications, 1993. – 200 p.

<http://edoc.bseu.by/>

*И. И. Лапуцкая
Белорусский государственный экономический университет
(г. Минск, Республика Беларусь)*

ПОНИМАНИЕ КИТАЙСКИМИ СТУДЕНТАМИ ВРЕМЕННЫХ КОНСТРУКЦИЙ С СОЮЗАМИ *ПОКА*, *ПОКА НЕ*

Синтаксис русского языка вызывает большие сложности у китайских студентов, что неслучайно. Ведь структура китайского и русского предложений значительно отличаются. Поэтому те или иные синтаксические конструкции иностранцы запоминают, либо находя эквиваленты в родном языке, либо на уровне речевых образцов. В первом случае изучение незнакомого языка происходит по достаточно типичной схеме: знакомство с новой моделью → нахождение аналога в родном языке → понимание иноязычной модели → тренинг на иностранном языке → включение в коммуникацию на иностранном языке. Во втором – для усвоения новой конструкции не всегда оказывается достаточным предъявить ее и отработать. Чтобы студент научился применять ее в коммуникации, важно понять семантику.

В китайском языке сложноподчиненные предложения, выражающие временные отношения, имеют более сложную дифференциацию, чем